



**О подписании Соглашения между Министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерством железных дорог Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области железнодорожного транспорта**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 14 мая 2004 года N 535

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Согласиться с подписанием Соглашения между Министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерством железных дорог Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области железнодорожного транспорта.

2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

*Премьер - Министр*

*Республики Казахстан*

**Проект**

**Соглашение**

**между Министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерством железных дорог Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области железнодорожного транспорта**

Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерство железных дорог Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем "Стороны"

придавая важное значение укреплению взаимовыгодного сотрудничества в области железнодорожного транспорта и в целях содействия дальнейшему сотрудничеству между железными дорогами двух стран, согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны развивают сотрудничество в области железнодорожного транспорта на равноправной и взаимовыгодной основе в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон и международными договорами, участниками которых являются государства Сторон.

**Статья 2**

Стороны согласились осуществлять сотрудничество в следующих формах:  
взаимный обмен информацией и своевременная передача данных по железнодорожному транспорту их государств и транзитным перевозкам по территории государства одной Стороны в направлении государства другой Стороны;  
взаимное направление экспертов для выполнения задач, вытекающих из положений настоящего Соглашения;  
дальнейшее развитие пассажирских и грузовых перевозок в прямом международном железнодорожном сообщении между обоими государствами и транзитом по их территориям;  
содействие дальнейшему развитию железнодорожных контейнерных перевозок, в том числе контейнерных поездов, между обоими государствами и транзитом по их территориям;  
разработка и гармонизация программы развития железнодорожных пограничных переходов между обоими государствами;  
совершенствование системы транспортного обслуживания и тарифов по международным перевозкам пассажиров и грузов;  
развитие научно-технического сотрудничества в области железнодорожного транспорта и других согласованных Сторонами форм сотрудничества в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

### **Статья 3**

С учетом того, что Стороны являются членами Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД) и Сторонами соглашений этой организации, в том числе Соглашения о международном пассажирском сообщении (СМПС) и Соглашения о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС), Стороны обеспечивают необходимые условия для беспрепятственных международных железнодорожных перевозок пассажиров и грузов, как между обоими государствами, так и транзитом по их территориям в соответствии с положениями указанных Соглашений.

### **Статья 4**

Стороны оказывают друг другу необходимую помощь с целью дальнейшего развития перевозок в прямом международном железнодорожном сообщении.

Стороны стремятся к содействию развития международных контейнерных и мультимодальных перевозок. При необходимости Стороны будут содействовать совместной разработке и гармонизации тарифной политики, соответствующей международному рынку и конкурентоспособности, с целью непрерывного улучшения системы перевозочного обслуживания и повышения его качества.

## **Статья 5**

Стороны обеспечивают безотлагательное информирование друг друга о возникновении препятствий по осуществлению международного железнодорожного сообщения на территориях своих государств, а также об устранении этих препятствий.

## **Статья 6**

С учетом открытия представительства акционерного общества "Национальная компания "Казахстан темир жолы" в Китайской Народной Республике (г. Пекин), казахстанская Сторона способствует открытию представительства Министерства железных дорог Китайской Народной Республики (Китайских железных дорог) в Республике Казахстан.

## **Статья 7**

Уполномоченными органами Сторон по реализации настоящего Соглашения являются:

с казахстанской Стороны - Комитет железнодорожного транспорта Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан;

с китайской Стороны - Департамент международного сотрудничества Министерства железных дорог Китайской Народной Республики.

При изменении названия или функций вышеназванных уполномоченных органов Стороны будут своевременно уведомлены по дипломатическим каналам.

## **Статья 8**

Для выполнения задач, предусмотренных настоящим Соглашением, и согласования годового плана работы будут проводиться встречи представителей Сторон один раз в год, поочередно в Республике Казахстан и Китайской Народной Республике.

Расходы, связанные с организацией встреч, несет Сторона, на территории которой проводится встреча, а транспортные и командировочные расходы своих участников встречи несет командирующая Сторона.

## **Статья 9**

Споры и разногласия между Сторонами относительно толкования и применения положений настоящего Соглашения разрешаются путем проведения консультаций и переговоров.

## **Статья 10**

По взаимной договоренности в настоящее Соглашение могут быть внесены дополнения и изменения, которые оформляются протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступающими в силу в соответствии со статьей 12 настоящего Соглашения.

## **Статья 11**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

## **Статья 12**

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания и заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон получит письменное уведомление другой Стороны об ее намерении прекратить действие данного Соглашения.

Совершено в городе Пекин \_\_\_\_\_ мая 2004 года в двух экземплярах, каждый на китайском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий по толкованию положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

<i>За Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан</i>	<i>За Министерство железных дорог Китайской Народной Республики</i>
---	---